*14. THÍCH ÑEÀ-HOAØN NHAÂN VAÁN1*

# Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Phaät ôû taïi nöôùc Ma-kieät-ñaø, trong hang Nhaân-ñaø-baø-la, nuùi Tyø-la, phía Baéc thoân Am-baø-la2.

Baáy giôø, Thích Ñeà-hoaøn Nhaân3 phaùt khôûi thieän taâm vi dieäu, muoán ñeán thaêm Phaät: “Nay ta haõy ñi ñeán choã Theá Toân”.

Khi aáy, chö Thieân Ñao-lôïi4 hay raèng Thích Ñeà-hoaøn Nhaân phaùt khôûi thieän taâm vi dieäu muoán ñi ñeán choã Phaät, beøn tìm gaëp Ñeá Thích, taâu raèng:

“Laønh thay, Ñeá Thích! Ngaøi phaùt khôûi thieän taâm vi dieäu muoán ñeán Nhö Lai. Chuùng toâi cuõng raát vui söôùng neáu ñöôïc theo haàu ngaøi ñi ñeán choã Theá Toân.”

Thích Ñeà-hoaøn Nhaân lieàn noùi vôùi thaàn chaáp nhaïc laø Ban-giaù- döïc5 raèng:

“Ta nay muoán ñi ñeán choã Theá Toân. Ngöôi coù theå ñi theo. Chö Thieân Ñao-lôïi naøy cuõng muoán theo ta ñeán choã Phaät.”

1. Baûn Haùn: *Phaät Thuyeát Tröôøng A-haøm* “Ñeä nhò phaàn Thích Ñeà-hoaøn Nhaân Vaán kinh Ñeä thaäp”. Tham chieáu*, Trung A-haøm*, kinh soá 134 “Thích Vaán kinh”, Ñaïi No. 26(234); *Ñeá Thích Sôû Vaán kinh,* Toáng, Phaùp Hieàn dòch (Ñaïi I, tr. 246); *Taïp Baûo Taïng*, kinh soá 73”, Ñeá Thích Vaán Söï Duyeân kinh,” Nguyeân Nguïy, Caùt-ca-daï & Ñaøm-voâ-saám dòch (Ñaïi IV, tr.476). Töông ñöông Paøli: D.21 (Deva Dig ii. 8) Sakka- pañhaø-suttanta.

2. Ma-kieät 摩 竭; Paøli: Magadha; Am-baø 菴 婆; Paøli: Amba; Nhaân-ñaø-sa-la khoát 因 陀娑羅窟; Paøli: Indasaøla-guøha; nuùi Tyø-ñaø 毗陀; Paøli: Vediyaka.

3. Thích Ñeà-hoaøn Nhaân 釋 提 桓 因 ; Paøli: Sakka devaønaö Inda, toång thuû laõnh caùc thieàn thaàn, teân Sakka; vua cuûa chö Thieân coõi trôøi Taøvatiösaø (Ñao-lôïi hay Tam thaäp tam). Goïi taét Thieân Ñeá Thích 天帝釋, hay Ñeá Thích.

4. Ñao-lôïi 忉利, hay Tam thaäp tam 三十三; Paøli: Taøvatiösaø.

5. Xem cht. 2, kinh soá 3 “Ñieån Toân”.

Ñaùp: “Thöa vaâng”.

Roài Ban-giaù-döïc caàm caây ñaøn löu ly, ôû trong chuùng, tröôùc maët Ñeá Thích, gaûy ñaøn cuùng döôøng.

Roài Thích Ñeà-hoaøn Nhaân, chö Thieân Ñao-lôïi, cuøng Ban-giaù-döïc, boãng nhieân bieán maát khoûi Phaùp ñöôøng. Trong khoaûnh khaéc nhö löïc só co duoãi caùnh tay hoï ñeán phía Baéc nöôùc Ma-kieät-ñaø, trong nuùi Tyø-ñaø.

# Baáy giôø Theá Toân nhaäp hoûa dieäm tam-muoäi, khieán cho caû nuùi Tyø-ñaø ñoàng moät maøu löûa. Khi aáy, ngöôøi trong nöôùc thaáy vaäy, baûo nhau raèng:

“Nuùi Tyø-ñaø naøy ñoàng moät maøu löûa. Phaûi chaêng laø do thaàn löïc cuûa

chö Thieân?”

Baáy giôø, Thích Ñeà-hoaøn Nhaân noùi vôùi Ban-giaù-döïc raèng:

“Ñöùc Nhö Lai, Chí Chaân, raát khoù ñöôïc gaëp. Nhöng nay coù theå ruõ loøng ñi xuoáng choã thanh vaéng naøy, laëng leõ khoâng tieáng ñoäng, laøm baïn vôùi muoâng thuù. Choã naøy thöôøng coù caùc Ñaïi Thieân thaàn thò veä Theá Toân. Ngöôi haõy ñi tröôùc taáu ñaøn löu ly ñeå laøm vui loøng Theá Toân. Ta cuøng chö Thieân seõ ñeán sau.”

Ñaùp: “Kính vaâng”.

Töùc thì caàm ñaøn löu ly ñeán Phaät tröôùc. Caùch Phaät khoâng xa, oâng taáu ñaøn löu ly vaø haùt leân baøi keä raèng:

*Baït-ñaø*6 *ôi, kính leã phuï thaân naøng. Cha naøng ñeïp röïc rôõ,*

*Sinh ra naøng caùt töôøng Taâm ta raát thöông yeâu. Voán do nhaân duyeân nhoû, Duïc taâm*7 *sinh trong ñoù; Caøng ngaøy caøng lôùn theâm. Nhö cuùng döôøng La-haùn*8*; Thích töû chuyeân Töù thieàn,*

*Thöôøng öa choán thanh vaéng, Chaùnh yù caàu cam loà;*

*Taâm nieäm ta cuõng vaäy.*

6. Baït-ñaø 跋 陀 ; Paøli: Bhaddaø, con gaùi cuûa Timbaru, Chaáp nhaïc Thieân vöông.

7. Chæ tình yeâu cuûa nhaïc thaàn vôùi Thieân nöõ.

8. Vaên cuù ñaûo trang. Meänh ñeà chính: “Taâm nieäm ta (nieàm vui) cuõng vaäy, nhö...”.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

*Naêng Nhaân phaùt ñaïo taâm, Taát muoán thaønh Chaùnh giaùc; Nhö toâi nay cuõng vaäy,*

*Öôùc hoäi hoïp vôùi naøng. Taâm toâi ñaõ ñaém ñuoái,*

*Yeâu thöông khoâng döùt ñöôïc; Muoán boû, khoâng theå boû, Nhö voi bò moùc caâu.*

*Nhö noùng gaëp gioù maùt; Nhö khaùt gaëp suoái laïnh; Nhö ngöôøi nhaäp Nieát-baøn; Nhö nöôùc röôùi taét löûa; Nhö beänh, gaëp löông y; Ñoùi, gaëp thöùc aên ngon, No ñuû, khoaùi laïc sanh; Nhö La-haùn truù Phaùp.*

*Nhö voi bò keàm chaët,*

*Maø vaãn chöa khöùng phuïc, Böôn chaïy, khoù cheá ngöï, Buoâng lung chaúng chòu döøng. Cuõng nhö ao trong maùt,*

*Maët nöôùc phuû ñaày hoa; Voi meät, noùng, vaøo taém, Toaøn thaân caûm maùt röôïi. Tröôùc, sau, toâi boá thí, Cuùng döôøng caùc La-haùn; Phöôùc baùo coù trong ñôøi;*

*Thaûy mong ñöôïc cuøng naøng. Naøng cheát, toâi cuøng cheát; Khoâng naøng, soáng laøm gì? Chaúng thaø toâi cheát ñi,*

*Coøn hôn soáng khoâng naøng. Chuùa teå trôøi Ñao-lôïi,*

*Thích chuùa*9*, cho toâi nguyeän. Toâi ngôïi ca ñuû leã.*

9. Thích, chæ Thích Ñeà-hoaøn Nhaân.

*Xin ngöôøi suy xeùt kyõ.*

Khi aáy, Theá Toân töø tam-muoäi daäy, noùi vôùi Ban-giaù-döïc raèng: “Laønh thay, laønh thay, Ban-giaù-döïc, ngöôi ñaõ coù theå baèng aâm

thanh thanh tònh cuøng vôùi ñaøn löu ly maø taùn thaùn Nhö Lai. Tieáng cuûa

ñaøn vaø gioïng cuûa ngöôi khoâng daøi, khoâng ngaén, buoàn vaø thöông uyeån chuyeån, laøm rung ñoäng loøng ngöôøi. Caây ñaøn maø ngöôi taáu haøm ñuû caùc yù nghóa. Noù ñöôïc noùi laø söï troùi buoäc cuûa duïc vaø cuõng ñöôïc noùi laø phaïm haïnh, cuõng ñöôïc noùi laø Sa-moân, cuõng ñöôïc noùi laø Nieát-baøn.”

Khi aáy Ban-giaù-döïc baïch Phaät raèng:

“Con nhôù laïi, thuôû xöa khi Theá Toân vöøa môùi thaønh ñaïo döôùi goác caây A-du-ba-ñaø ni-caâu-luaät10, beân doøng soâng Ni-lieân-thieàn11, thoân Uaát- beä-la12; luùc aáy coù ngöôøi con trai cuûa Thieân ñaïi töôùng laø Thi-haùn-ñaø13 vaø con gaùi cuûa Chaáp nhaïc Thieân vöông ñang cuøng ôû moät choã, chæ toå chöùc nhöõng cuoäc vui chôi. Con khi aáy thaáy ñöôïc taâm tö hoï, beøn laøm moät baøi tuïng. Baøi tuïng aáy noùi ñeán söï troùi buoäc cuûa duïc; vaø cuõng noùi ñeán phaïm haïnh, cuõng noùi Sa-moân, cuõng noùi Nieát-baøn. Vò Thieân nöõ kia khi nghe baøi keä cuûa con, ñöa maét leân cöôøi vaø noùi vôùi con raèng: ‘Ban-giaù-döïc, toâi chöa heà thaáy Nhö Lai. Toâi ôû treân Phaùp ñöôøng cuûa trôøi Ñao-lôïi ñaõ töøng nghe chö Thieân xöng taùn Nhö Lai, coù coâng ñöùc nhö vaäy, naêng löïc nhö vaäy. OÂng haèng coù loøng thaønh tín, thaân caän Nhö Lai. Nay toâi muoán cuøng oâng laøm baïn.’ Theá Toân, con luùc aáy coù noùi vôùi naøng moät lôøi, roài sau ñoù khoâng heà noùi vôùi naøng nöõa.”

Luùc baáy giôø Thích Ñeà-hoaøn Nhaân suy nghó nhö vaày: “Ban-giaù-döïc naøy ñaõ laøm vui loøng Theá Toân roài, nay ta haõy nghó ñeán ngöôøi aáy”. Roài Thieân Ñeá Thích töùc thì nghó ñeán ngöôøi aáy. Luùc aáy Ban-giaù-döïc laïi coù yù nghó nhö vaày: “Thieân Ñeá Thích ñang nghó ñeán ta”. Töùc thì caàm caây ñaøn löu ly ñi ñeán choã Ñeá Thích. Ñeá Thích baûo raèng:

“Ngöôi mang danh ta cuøng yù cuûa trôøi Ñao-lôïi ñeán thaêm hoûi Theá Toân: ‘Ñi ñöùng coù nheï nhaøng khoâng? Lui tôùi coù khoûe maïnh khoâng?’”

Ban-giaù-döïc vaâng lôøi chæ giaùo cuûa Ñeá Thích, ñi ñeán choã Theá Toân,

10. A-du-ba-ñaø ni-caâu-luaät 阿遊波陀尼俱律; Paøli: Ajapaøla-nigrodha.

11. Ni-lieân-thieàn 尼連禪; Paøli: Nerañjaraø.

12. Uaát-beä-la 鬱鞞羅; Paøli: Uruvelaø.

13. Thi-haùn-ñaø, Thieân ñaïi töôùng töû 尸 漢 陀 天 大 將 子; Paøli: Sikkhaòñì naøma Maøtalissa saæthaøhakassa putto, Sikkhandi, voán laø con trai cuûa thaàn ñaùnh xe Maøtali.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñaàu maët leã chaân Phaät, roài ñöùng sang moät beân, baïch Theá Toân raèng: “Thích Ñeà-hoaøn Nhaân vaø chö Thieân Ñao-lôïi sai con ñeán thaêm

Theá Toân, hoûi Ngaøi ñi ñöùng coù nheï nhaøng khoâng? Lui tôùi coù khoûe

maïnh khoâng?”

Theá Toân traû lôøi:

“Mong Ñeá Thích cuûa ngöôi vaø chö Thieân Ñao-lôïi thoï maïng laâu daøi, khoaùi laïc, khoâng beänh. Sôû dó nhö vaäy laø vì chö Thieân, Ngöôøi ñôøi, A-tu-luaân14 vaø caùc chuùng sanh khaùc ñeàu ham soáng laâu, an laïc, khoâng beänh hoaïn.”

Baáy giôø Ñeá Thích laïi suy nghó: “Chuùng ta neân ñeán leã vieáng Theá Toân”. Töùc thì cuøng vôùi chö Thieân Ñao-lôïi ñi ñeán choã Phaät, ñaàu maët leã chaân Phaät, roài ñöùng sang moät beân. Khi aáy, Ñeá Thích baïch Phaät raèng:

“Khoâng bieát nay con coù theå ngoài caùch Theá Toân bao xa?” Phaät baûo Ñeá Thích:

“Thieân chuùng caùc ngöôi nhieàu. Nhöng ai gaàn Ta thì ngoài.”

Khi aáy, hang Nhaân-ñaø-la maø Theá Toân ñang ôû töï nhieân trôû neân roäng raõi, khoâng bò ngaên ngaïi. Baáy giôø Ñeá Thích cuøng chö Thieân Ñao-lôïi vaø Ban-giaù-döïc ñeàu leã chaân Phaät, roài ngoài sang moät beân. Ñeá Thích baïch Phaät:

“Moät thôøi, Phaät ôû taïi nhaø moät ngöôøi Baø-la-moân ôû nöôùc Xaù-veä15. Luùc baáy giôø Theá Toân nhaäp hoûa dieäm tam-muoäi. Con khi aáy nhaân coù chuùt vieäc, cöôõi xe baùu ngaøn caêm, ñi ñeán choã Tyø-laâu-laëc Thieân vöông. Bay ngang khoâng trung, troâng thaáy moät Thieân nöõ16 chaép tay ñöùng tröôùc Theá Toân. Con lieàn noùi vôùi Thieân nöõ aáy raèng: ‘Khi Theá Toân ra khoûi tam- muoäi, naøng haõy xöng teân ta maø thaêm hoûi Theá Toân, ñi ñöùng coù nheï nhaøng khoâng, lui tôùi coù khoûe maïnh khoâng?’ Khoâng bieát Thieân nöõ aáy sau ñoù coù chuyeån ñaït taâm tö aáy giuøm con khoâng?”

Phaät noùi:

“Ta coù nhôù. Thieân nöõ aáy sau ñoù coù xöng teân ngöôi maø thaêm hoûi Ta. Ta ra khoûi thieàn ñònh maø coøn nghe tieáng xe cuûa ngöôi.”

Ñeá Thích baïch Phaät:

14. A-tu-luaân 阿須倫(baûn Cao-ly: 輪), hoaëc A-tu-la 阿須羅; Paøli: Asura.

15. Paøli: Saøvathiyaøö viharati Salalaøgaørake, truù ôû Saøvatthi, trong am thaát Salaøla.

16. Paøli xaùc ñònh: Bhuøjati ca naøma Vessavaòassa mahaøraøjassa paricaørikaø, Bhuøjati, vôï cuûa Vessavaòa.

“Thuôû xöa, nhaân coù chuùt duyeân söï, con cuøng chö Thieân Ñao-lôïi taäp hoïp taïi Phaùp ñöôøng. Caùc vò Thieân thaàn coá cöïu khi aáy ñeàu noùi raèng: ‘Neáu Nhö Lai xuaát hieän ôû ñôøi, thì Thieân chuùng gia taêng, maø chuùng A- tu-la giaûm thieåu.’ Nay con chính töï thaân gaëp Theá Toân, töï thaân bieát, töï thaân chöùng nghieäm, raèng Nhö Lai xuaát hieän ôû ñôøi thì caùc Thieân chuùng gia taêng, maø chuùng A-tu-la giaûm thieåu.

“Coù Cuø-di Thích nöõ17 naøy, theo Theá Toân tu haønh phaïm haïnh, thaân hoaïi maïng chung, sanh leân cung trôøi Ñao-lôïi, laøm con cuûa con. Chö Thieân Ñao-lôïi ñeàu khen: ‘Cuø-di con caû cuûa trôøi18 coù coâng ñöùc lôùn, coù uy löïc lôùn.’

Laïi coù ba Tyø-kheo khaùc theo Theá Toân tònh tu phaïm haïnh, thaân hoaïi maïng chung, sanh trong haøng caùc thaàn chaáp nhaïc thaáp keùm, haèng ngaøy ñeán ñeå con sai khieán. Cuø-di thaáy vaäy, laøm baøi keä choïc töùc19 raèng:

*OÂng laø ñeä töû Phaät; Khi toâi laø taïi gia,*

*Cuùng döôøng oâng côm aùo, Leã baùi raát cung kính.*

*Caùc oâng laø nhöõng ai? Töï thaân ñöôïc Phaät daïy.*

*Lôøi daïy Ñaáng Tònh Nhaõn, Maø oâng khoâng suy xeùt.*

*Ta xöa leã kính oâng,*

*Nghe Phaät phaùp voâ thöôïng, Sinh trôøi Tam thaäp tam, Laøm con trôøi Ñeá Thích.*

*Caùc oâng sao khoâng xeùt, Coâng ñöùc maø toâi coù.*

*Tröôùc voán laø thaân gaùi, Nay laø con Ñeá Thích. Tröôùc voán cuøng caùc oâng Ñoàng tu nôi phaïm haïnh;*

17. Cuø-di Thích nöõ 瞿 夷 釋 女 ; Paøli: Gopikaø naøma Sakya-dhìtaø, con gaùi doøng hoï Thích teân Gopikaø.

18. Cuø-di ñaïi thieân töû 瞿 夷 大 天 子 ; Paøli: Gopaka deva-putta, con trai cuûa trôøi teân Gopaka.

19. Xuùc naõo 觸惱; Paøli: paæicodeti, traùch maéng.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

*Nay rieâng sinh choã thaáp, Ñeå cho toâi sai khieán.*

*Xöa oâng haønh vi xaáu, Neân nay chòu baùo naøy. Rieâng sinh choã ti tieän, Ñeå cho toâi sai khieán. Sinh choã baát tònh naøy,*

*Bò ngöôøi khaùc xuùc phaïm. Nghe vaäy, haõy nhaøm chaùn Choã ñaùng nhaøm tôûm naøy. Töø nay haõy sieâng naêng, Chôù ñeå laøm toâi ngöôøi*20*.*

*Hai oâng sieâng tinh taán, Tö duy phaùp Nhö Lai. Xaû boû ñieàu meâ luyeán, Haõy quaùn, duïc baát tònh,*

*Duïc troùi, khoâng chaân thaät, Chæ löøa doái theá gian.*

*Nhö voi böùt xieàng xích, Sieâu vieät trôøi Ñao-lôïi. Ñeá Thích, trôøi Ñao-lôïi,*

*Taäp phaùp treân giaûng ñöôøng. Kia vôùi söùc duõng maõnh, Sieâu vieät trôøi Ñao-lôïi.*

*Thích khen chöa töøng coù. Chö Thieân cuõng thaáy qua. Ñaáy con nhaø hoï Thích, Sieâu vieät trôøi Ñao-lôïi.*

*Ñaõ chaùn duïc troùi buoäc; Cuø-di noùi nhö vaäy.*

*Nöôùc Ma-kieät coù Phaät, Hieäu laø Thích-ca Vaên*21*. Ngöôøi kia voán thaát yù;*

20. Trôû leân, lôøi cuûa Cuø-di. Töø ñaây trôû xuoáng, thuaät chuyeän noã löïc tu cuûa hai trong soá ba thaàn chaáp nhaïc maø tieàn thaân laø ba Tyø-kheo.

21. Thích-ca Vaên 釋迦文, phieân aâm khaùc cuûa Thích-ca Maâu-ni.

*Nay phuïc hoài chaùnh nieäm. Moät trong soá ba ngöôøi, Vaãn laøm thaàn Chaáp nhaïc. Hai ngöôøi thaáy Ñaïo ñeá, Sieâu vieät trôøi Ñao-lôïi.*

*Phaùp Theá Toân ñaõ daïy, Ñeä töû khoâng hoaøi nghi.*

*Cuõng ñoàng thôøi nghe phaùp; Hai ngöôøi hôn ngöôøi kia.*

*Töï mình thaáy thuø thaéng, Ñeàu sinh trôøi Quang aâm. Con quan saùt hoï roài, Neân nay ñeán choã Phaät.*

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Kính mong Theá Toân boû chuùt thôøi gian, giaûi quyeát cho con moät ñieàu nghi ngôø.”

Phaät noùi:

“Ngöôi cöù hoûi, Ta seõ giaûi thích cho töøng ñieàu moät.” Baáy giôø Ñeá Thích lieàn baïch Phaät raèng:

“Chö Thieân, ngöôøi theá gian, Caøn-ñaïp-hoøa22, A-tu-la cuøng caùc chuùng sanh khaùc, taát caû töông öng vôùi keát phöôïc23 gì maø cho ñeán thuø ñòch nhau, dao gaäy nhaém vaøo nhau?”

Phaät noùi vôùi Ñeá Thích:

“Söï phaùt sanh cuûa oaùn keát ñeàu do tham lam, taät ñoá24. Vì vaäy, chö Thieân, ngöôøi theá gian, cuøng caùc chuùng sanh khaùc duøng dao gaäy nhaém vaøo nhau.”

Ñeá Thích lieàn baïch Phaät:

“Thaät vaäy, baïch Theá Toân. Oaùn keát sanh do bôûi tham lam, taät ñoá; khieán cho chö Thieân, ngöôøi ñôøi, A-tu-la vaø caùc chuùng sanh khaùc, söû

22. Caøøn-ñaïp-hoøa 乾 踏 和 , hay Caøn-thaùt-baø 乾 撻 婆 , dòch laø Höông thaàn 香 神 , hay Chaáp nhaïc thaàn nhö caùc ñoaïn treân; Paøli: Gandhabba.

23. Keát 結 ; Paøli: saöyojana, söï troùi buoäc, chæ phieàn naõo troùi buoäc chuùng sanh vaøo luaân hoài.

24. Tham taät 貪 嫉 ; Paøli: issaømachariyasaöyojana, söï troùi buoäc cuûa tham lam vaø ganh tò.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

duïng dao gaäy ñoái vôùi nhau. Con nay nghe lôøi Phaät daïy, löôùi nghi ñaõ ñöôïc döùt boû, khoâng coøn nghi ngôø nöõa. Nhöng con khoâng hieåu söï phaùt sanh cuûa tham lam taät ñoá do ñaâu maø khôûi leân; do bôûi nhaân duyeân gì; caùi gì laøm nguyeân thuû25, töø caùi gì maø coù, do caùi gì maø khoâng?”

Phaät baûo Ñeá Thích:

“Söï phaùt sanh cuûa tham lam, taät ñoá, taát caû ñeàu do bôûi yeâu vaø gheùt26; yeâu gheùt laø nhaân; yeâu gheùt laø nguyeân thuû; töø ñoù maø coù, töø ñoù maø khoâng27.”

Baáy giôø, Ñeá Thích lieàn baïch Phaät:

“Thaät vaäy, Theá Toân! Tham lam, taät ñoá phaùt sanh do bôûi yeâu gheùt; yeâu gheùt laø nhaân; yeâu gheùt laøm duyeân; yeâu gheùt laøm nguyeân thuû; töø ñoù maø coù, töø ñoù maø khoâng. Con nay nghe lôøi Phaät daïy, meâ hoaëc ñaõ ñöôïc döùt boû, khoâng coøn nghi ngôø nöõa. Nhöng con khoâng hieåu yeâu gheùt do ñaâu maø sanh; do bôûi nhaân gì, duyeân gì; caùi gì laøm nguyeân thuû; töø caùi gì maø coù, do caùi gì maø khoâng?”

Phaät baûo Ñeá Thích:

“Yeâu gheùt phaùt sanh ôû nôi duïc28; do nhaân laø duïc, do duyeân laø duïc; duïc laø nguyeân thuû, töø ñoù maø coù; khoâng caùi naøy thì khoâng.”

Ñeá Thích lieàn baïch Phaät:

“Thaät vaäy, Theá Toân, yeâu gheùt phaùt sanh ôû nôi duïc; do nhaân laø duïc, do duyeân laø duïc; duïc laø nguyeân thuû, töø ñoù maø coù; khoâng caùi naøy thì khoâng. Con nay nghe lôøi Phaät daïy, meâ hoaëc ñaõ ñöôïc döùt boû, khoâng coøn nghi ngôø nöõa. Nhöng con khoâng hieåu duïc naøy do daâu maø sanh; do bôûi nhaân gì, duyeân gì; caùi gì laøm nguyeân thuû, do caùi gì maø coù, do caùi gì maø khoâng?”

Phaät baûo Ñeá Thích:

“AÙi29 do töôûng sanh30; do nhaân laø töôûng, duyeân laø töôûng; töôûng laøm

25. Thuøy vi nguyeân thuû 誰為原首; so saùnh Paøli: kiöpabhavaö, caùi gì khieán xuaát hieän?

26. Do aùi taéng 由愛憎; Paøli: piyaøppiyanidaønaö, nhaân duyeân laø yeâu vaø gheùt.

27. Paøli: piyaøppiye sati issaømacchariyaö hoti, piyaøppiye asati issaømacchariyaö na hoti, coù yeâu gheùt thì coù tham lam vaø taät ñoá; khoâng coù yeâu gheùt thì khoâng coù tham

lam vaø taät ñoá.

28. Duïc 欲 ; Paøli: chanda: ham muoán.

29. AÙi 愛 ; ñoaïn treân noùi laø duïc. Xem cht.26.

30. AÙi do töôûng sanh 愛 由想生; Paøli: chando (...) vitakkanidaøno, duïc coù nguyeân nhaân laø taàm 尋 , töùc taàm caàu hay suy nghó tìm toøi.

nguyeân thuû, töø ñoù maø coù; caùi ñoù khoâng thì khoâng.” Ñeá Thích lieàn baïch Phaät:

“Thaät vaäy, Theá Toân, aùi do töôûng sanh; do nhaân laø töôûng, do duyeân laø töôûng; töôûng laø nguyeân thuû, töø ñoù maø coù; khoâng caùi naøy thì khoâng. Con nay nghe lôøi Phaät daïy, meâ hoaëc ñaõ ñöôïc döùt boû, khoâng coøn nghi ngôø nöõa. Nhöng con khoâng hieåu töôûng do ñaâu maø sanh; do bôûi nhaân gì, duyeân gì; caùi gì laøm nguyeân thuû, do caùi gì maø coù, do caùi gì maø khoâng?”

Phaät baûo Ñeá Thích:

“Töôûng phaùt sanh do nôi ñieäu hyù31; nhaân ñieäu hyù, duyeân ñieäu hyù; ñieäu hyù laøm nguyeân thuû, töø ñoù maø coù, caùi ñoù khoâng thì khoâng.

“Naøy Ñeá Thích, neáu khoâng coù ñieäu hyù thì khoâng coù töôûng. Khoâng coù töôûng thì khoâng coù duïc. Khoâng coù duïc thì khoâng coù yeâu gheùt. Khoâng coù yeâu gheùt thì khoâng coù tham lam taät ñoá. Neáu khoâng coù tham lam taät ñoù thì taát caû chuùng sanh khoâng taøn haïi laãn nhau.

“Naøy Ñeá Thích, chæ duyeân ñieäu hyù laøm goác; nhaân ñieäu hyù, duyeân ñieäu hyù; ñieäu hyù laøm nguyeân thuû, töø ñoù coù töôûng. Töø töôûng coù duïc. Töø duïc coù yeâu gheùt. Töø yeâu gheùt coù tham lam taät ñoá. Do tham lam taät ñoá, chuùng sanh taøn haïi laãn nhau.”

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Thaät vaäy, Theá Toân, do ñieäu hyù maø coù töôûng; nhaân ñieäu hyù, duyeân ñieäu hyù; ñieäu hyù laøm nguyeân thuû, töø ñoù coù töôûng. Töø töôûng coù duïc. Töø duïc coù yeâu gheùt. Töø yeâu gheùt coù tham lam taät ñoá. Do tham lam taät ñoá, chuùng sanh taøn haïi laãn nhau. Neáu voán khoâng coù ñieäu hyù thì khoâng coù töôûng. Khoâng coù töôûng thì khoâng coù duïc. Khoâng coù duïc thì khoâng coù yeâu gheùt. Khoâng coù yeâu gheùt thì khoâng coù tham lam taät ñoá. Neáu khoâng coù tham lam taät ñoá thì taát caû chuùng sanh khoâng taøn haïi laãn nhau. Nhöng töôûng do ñieäu hyù sanh; nhaân ñieäu hyù, duyeân ñieäu hyù; ñieäu hyù laøm nguyeân thuû, töø ñoù coù töôûng. Töø töôûng coù duïc. Töø duïc coù yeâu gheùt. Töø yeâu gheùt coù tham lam taät ñoá. Do tham lam taät ñoá, chuùng sanh taøn haïi laãn nhau. Con nay nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, meâ hoaëc ñaõ tröø, khoâng coøn nghi ngôø gì nöõa.”

Roài Ñeá Thích baïch Phaät:

“Heát thaûy Sa-moân, Baø-la-moân ñeàu ôû treân con ñöôøng dieät tröø ñieäu

31. Ñieäu hyù 調 戲 , nghóa ñen: ñuøa giôõn; Paøli: papañca-saññaø-saökhaø, hyù luaän voïng töôûng.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

hyù chaêng? Hay khoâng ôû treân con ñöôøng dieät tröø ñieäu hyù32?” Phaät noùi:

“Khoâng phaûi heát thaûy Sa-moân, Baø-la-moân ñeàu ôû treân con ñöôøng dieät tröø ñieäu hyù. Sôû dó nhö vaäy, naøy Ñeá Thích, vì theá gian coù nhieàu chuûng loaïi giôùi khaùc nhau. Moãi chuùng sanh y treân giôùi cuûa mình, oâm giöõ chaët cöùng, khoâng theå döùt boû; cho raèng ñieàu cuûa mình laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Vì vaäy, Ñeá Thích, khoâng phaûi heát thaûy Sa-moân, Baø-la-moân ñeàu ôû treân con ñöôøng dieät tröø ñieäu hyù33.”

Ñeá Thích lieàn baïch Phaät:

“Thaät vaäy, Theá Toân, theá gian coù nhieàu chuûng loaïi giôùi khaùc nhau. Moãi chuùng sanh y treân giôùi cuûa mình, oâm giöõ chaët cöùng, khoâng theå döùt boû; cho raèng ñieàu cuûa mình laø thaät, ngoaøi ra laø doái. Vì vaäy, khoâng phaûi heát thaûy Sa-moân, Baø-la-moân ñeàu ôû treân con ñöôøng dieät tröø ñieäu hyù. Con nay nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, meâ hoaëc ñaõ tröø, khoâng coøn nghi ngôø gì nöõa.”

Ñeá Thích laïi baïch Phaät:

“Trong chöøng möïc naøo laø con ñöôøng dieät tröø ñieäu hyù?” Phaät baûo Ñeá Thích:

“Ñieäu hyù coù ba; moät laø mieäng, hai laø töôûng, ba laø caàu34. Nhöõng gì do mieäng ngöôøi noùi, haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai; xaû boû lôøi noùi aáy. Nhö nhöõng gì ñöôïc noùi khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai; Tyø- kheo bieát thôøi, ñuùng nhö nhöõng ñieàu ñöôïc noùi, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn.

32. Haùn: Taän tröø ñieäu hyù taïi dieät tích (...) 盡 除 調 戲 在 滅 跡 ; Paøli: (...) papañca- saññaø-saökhaø-nirodha-saøruppagaøminiö paæipadaö paòipanno: thaønh töïu con

ñöôøng daãn ñeán söï dieät tröø hyù luaän voïng töôûng.

33. Tham chieáu Paøli (D.21, Dig ii. 8, tr.211): Tasmiö anekadhaøtunaønaødhaøtusmiö loke yaö yadeva sattaø dhaøtuö abhinivisanti taö yadeva thaømasaø paraømaøsaø abhinivissa voharanti-“idam eva saccaö, mogham aññaö” ti. Tasmaø na sabbe samaòabraøhmaòaø ekantavaødaø ekantasìlaø ekantachandaø ekanta-ajjhosaønaø ti: trong theá giôùi coù nhieàu chuûng loaïi ña thuø sai bieät naøy, caùc chuùng sanh thieân chaáp moät loaïi theá giôùi naøo ñoù, roài chaáp chaët vaøo theá giôùi aáy, cho raèng “Ñaây laø thaät; ngoaøi ra laø ngu si”. Vì vaäy, taát caû Sa-moân, Baø-la-moân khoâng ñoàng nhaát quan ñieåm, khoâng ñoàng nhaát giôùi haïnh, khoâng ñoàng nhaát öôùc voïng, khoâng ñoàng nhaát cöùu caùnh.

34. Trong baûn Paøli, ñoaïn naøy lieân heä ñeán söï thaønh töïu bieät giaûi thoaùt luaät nghi (Paøli: paøtimokkha-saövara-paæipadaø): kaøyasamaøcaøraö(...) sevitabbaö pi asevitabbaö pi. Vacìsamaøcaøraö (...) pariyesanaö (...): thaân haønh, khaåu haønh, truy caàu, ñaùng thaân caän vaø khoâng ñaùng thaân caän.

Töôûng cuõng haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai; xaû boû töôûng aáy. Ñuùng nhö nhöõng gì ñöôïc töôûng maø khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai; Tyø- kheo bieát thôøi, ñuùng nhö nhöõng ñieàu ñöôïc töôûng, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn. Ñeá Thích, caàu cuõng haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai; sau khi xaû boû caàu aáy, ñuùùng nhöõng gì ñöôïc tìm caàu, khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai, Tyø-kheo bieát thôøi ñuùng nhö nhöõng gì ñöôïc tìm caàu chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn.”

Baáy giôø, Ñeá Thích baïch Phaät:

“Con nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, khoâng coøn hoà nghi nöõa.” Laïi hoûi:

“Trong chöøng möïc naøo thì goïi laø Xaû taâm cuûa Hieàn thaùnh?” Phaät noùi vôùi Ñeá Thích:

“Xaû taâm coù ba: moät laø hyû thaân, hai laø öu thaân, ba laø xaû thaân. Ñeá Thích; hyû thaân kia haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai35. Sau khi xaû boû hyû aáy, nhö ñieàu ñöôïc hoan hyû, khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai; Tyø-kheo bieát thôøi, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, lieàn ñöôïc goïi laø thoï giôùi Cuï tuùc36. Ñeá Thích, öu thaân37 kia haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai. Sau khi xaû boû öu aáy, nhö ñieàu öu tö, khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai, Tyø-kheo bieát thôøi, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, lieàn ñöôïc goïi laø thoï giôùi Cuï tuùc. Laïi nöõa, Ñeá Thích, xaû thaân kia haïi mình, haïi ngöôøi, haïi caû hai. Sau khi xaû boû xaû thaân aáy, nhö ñieàu ñöôïc xaû, khoâng haïi mình, khoâng haïi ngöôøi, khoâng haïi caû hai, Tyø-kheo bieát thôøi, chuyeân nieäm khoâng taùn loaïn, lieàn ñöôïc goïi laø thoï giôùi Cuï tuùc.”

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Con nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy, khoâng coøn hoà nghi nöõa.” Laïi baïch Phaät:

“Trong chöøng möïc naøo thì ñöôïc goïi laø söï ñaày ñuû caùc caên cuûa baäc

35. Tham chieáu Paøli: somanassaö paøhaö (...) duvidhena vadaømi: sevitabbaö pi asevitabbaö pì ti (...) “imaö kho me somanassaö sevato akusalaø dhammaø abhivaññhanti kusalaø dhammaø parihaøtantì” ti, evaruøpaö somanassaö na sevitabbaö: Ta cuõng noùi hyû coù hai loaïi, ñaùng thaân caän vaø khoâng ñaùng thaân caän. “Khi toâi thaân caän hyû naøy, baát thieän phaùp taêng tröôûng, thieän phaùp suy giaûm”, hyû nhö vaäy khoâng neân thaân caän.

36. Thoï cuï tuùc giôùi 受 具 足 戒 ; Paøli: paøtimokkhasaövarapaæipadaø, thaønh töïu phoøng hoä baèng bieät giaûi thoaùt (giôùi).

37. Öu thaân 憂身; Paøli: domanassa; xaû thaân 捨身; Paøli: upekkhaø.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Hieàn thaùnh38?”

Phaät baûo Ñeá Thích:

“Con maét bieát saéc, Ta noùi coù hai: ñaùng thaân vaø khoâng ñaùng thaân39. Tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân xuùc chaïm yù bieát phaùp, Ta noùi coù hai: ñaùng thaân vaø khoâng ñaùng thaân.”

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Theá Toân, Nhö Lai noùi vaén taét maø khoâng phaân bieät roäng raõi. Theo choã hieåu bieát ñaày ñuû cuûa con thì nhö theá naøy: ‘Maét bieát saéc, Ta noùi coù hai: ñaùng thaân vaø khoâng ñaùng thaân. Tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân xuùc chaïm, yù bieát phaùp, Ta noùi coù hai: ñaùng thaân vaø khoâng ñaùng thaân. Theá Toân, nhö con maét quaùn saùt saéc, maø phaùp thieän toån giaûm, phaùp baát thieän taêng. Maét thaáy saéùc nhö theá, Ta noùi khoâng ñaùng thaân. Tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân xuùc chaïm, yùù bieát phaùp, maø phaùp thieän toån giaûm, phaùp baát thieän taêng tröôûng, Ta noùi khoâng ñaùng thaân. Nhö maét bieát saéc maø phaùp thieän taêng tröôûng, phaùp baát thieän giaûm; söï bieát saéc cuûa maét nhö vaäy, Ta noùi ñaùng thaân. Tai nghe tieáng, muõi ngöûi höông, löôõi neám vò, thaân xuùc chaïm, yù bieát phaùp, maø phaùp thieän taêng tröôûng, phaùp baát thieän toån giaûm, Ta noùi ñaùng thaân’.”

Phaät baûo Ñeá Thích:

# “Laønh thay, laønh thay, ñoù goïi laø söï ñaày ñuû caùc caên cuûa Hieàn thaùnh.”

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Con nghe nhöõng ñieàu Phaät noùi, khoâng coøn hoà nghi nöõa.” Laïi baïch Phaät:

“Trong chöøøng möïc naøo Tyø-kheo ñöôïc noùi laø cöùu caùnh, cöùu caùnh phaïm haïnh, cöùu caùnh an oån, cöùu caùnh voâ dö?”

Phaät baûo Ñeá Thích:

“Thaân bò khoå bôûi aùi ñaõ dieät taän, laø cöùu caùnh, cöùu caùnh phaïm haïnh, cöùu caùnh an oån, cöùu caùnh voâ dö.40”

38. Hieàn thaùnh luaät chö caên cuï tuùc 賢 聖 律 諸 根 具 足 ; Paøli: indriyasaövarapaæi panno, thaønh töïu söï phoøng hoä caùc caên.

39. Khaû thaân baát khaû thaân 可親不可親; Paøli: sevitabbaö, asevitabbaö.

40. Tham chieáu Paøli (D.21, tr.283): Ye (... ) taòhaøsaíkhayavimuttaø te accantaniææhaø accantayogakkhemì accantabrahmacaørì accantapariyosaønaø, nhöõng ai ñaõ giaûi thoaùt vôùi söï dieät taän cuûa khaùt aùi, nhöõng vò aáy ñaït ñeán toät cuøng cöùu caùnh, an oån cöùu

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Nhöõng moái hoaøi nghi maø con oâm aáp laâu daøi nay ñaõ ñöôïc Nhö Lai môû baøy, khoâng coøn gì nghi ngôø nöõa.”

Phaät noùi vôùi Ñeá Thích:

“Tröôùc ñaây ngöôi coù bao giôø ñi ñeán caùc Sa-moân, Baø-la-moân hoûi yù nghóa naøy chöa?”

Ñeá Thích baïch Phaät:

“Con nhôù laïi, thuôû xöa, con ñaõ töøng ñeán Sa-moân, Baø-la-moân ñeå hoûi nghóa naøy. Xöa, coù moät thôøi, chuùng con taäp hoïp taïi giaûng ñöôøng, cuøng caùc Thieân chuùng baøn luaän: ‘Nhö Lai seõ ra xuaát hieän ôû ñôøi chaêng? Chöa xuaát hieän ôû ñôøi chaêng?’ Roài chuùng con cuøng suy tìm, khoâng thaáy coù Nhö Lai xuaát hieän ôû ñôøi. Moãi vò trôû veà cung ñieän cuûa mình, höôûng thuï nguõ duïc. Theá Toân, veà sau, con laïi thaáy caùc Ñaïi Thieân thaàn sau khi töï thoûa maõn vôùi nguõ duïc, daàn daàn töøng vò maïng chung. Luùc aáy, baïch Theá Toân, con raát kinh sôï, loâng toùc döïng ñöùng. Khi gaëp caùc Sa-moân, Baø-la-moân soáng nôi thanh vaéng, lìa boû gia ñình, lìa boû duïc laïc, con beøn tìm ñeán hoûi hoï raèng: ‘Theá naøo laø cöùu caùnh?’ Con hoûi yù nghóa aáy, nhöng hoï khoâng theå traû lôøi. Ñaõ khoâng theå traû lôøi, hoï hoûi ngöôïc laïi con: ‘OÂng laø ai?’ Con lieàn ñaùp: ‘Toâi laø Thích Ñeà-hoaøn Nhaân.’ Kia laïi hoûi: ‘OÂng laø Thích naøo?’Con ñaùp: ‘Toâi laø Thieân Ñeá Thích. Trong loøng coù moái nghi neân ñeán hoûi.’ Roài con vaø vò aáy theo choã thaáy bieát cuûa mình cuøng giaûi thích yù nghóa. Kia nghe con noùi, kia laïi nhaän laøm ñeä töû cuûa con. Nay con laø ñeä töû Phaät, chöùng ñaéc Tu-ñaø-hoaøn ñaïo, khoâng coøn ñoïa coõi döõ; taùi sanh toái ña baûy laàn taát thaønh ñaïo quaû. Cuùi mong Theá Toân thoï kyù con laø Tö-ñaø-haøm.”

Noùi xong, Ñeá Thích laïi laøm baøi tuïng:

*Do kia nhieãm ueá töôûng*41*, Khieán con sanh nghi ngôø. Cuøng chö Thieân, laâu daøi Suy tìm ñeán Nhö Lai.*

*Gaëp nhöõng ngöôøi xuaát gia Thöôøng ôû nôi thanh vaéng, Töôûng laø Phaät Theá Toân,*

caùnh, phaïm haïnh cöùu caùnh, muïc ñích cöùu caùnh.

41. Haùn: nhieãm ueá töôûng 染 穢 想. Tham chieáu Paøli (D.21, Dig ii. 8, tr.215):

apariyositasaíkappo: tö duy khoâng chaân chính.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

*Con ñeán cuùi ñaàu leã.*

*Con ñeán vaø hoûi hoï*

*“Theá naøo laø cöùu caùnh?” Hoûi, nhöng khoâng theå ñaùp, Ñöôøng tu ñi veà ñaâu.*

*Ngaøy nay ñaáng Voâ Ñaúng, Maø con ñôïi töø laâu,*

*Ñaõ quaùn saùt, thöïc haønh, Taâm ñaõ chaùnh tö duy.*

*Ñaáng Tònh Nhaõn ñaõ bieát Sôû haønh cuûa taâm con Vaø nghieäp tu laâu daøi, Cuùi mong thoï kyù con.*

*Quy maïng Ñaáng Chí Toân, Ñaáng sieâu vieät tam giôùi, Ñaõ böùt gai aân aùi.*

*Kính leã Ñaáng Nhaät Quang*42*.*

Phaät baûo Ñeá Thích:

“Ngöôi coù nhôù tröôùc ñaây khi ngöôi coù hyû laïc, caûm nghieäm laïc chaêng43?”

Ñeá Thích ñaùp:

“Ñuùng vaäy, Theá Toân. Con nhôù hyû laïc, caûm nghieäm laïc maø con coù tröôùc ñaây. Theá Toân, xöa coù laàn con ñaùnh nhau vôùi A-tu-la. Khi ñoù con chieán thaéng, A-tu-la baïi traän. Con trôû veà vôùi söï hoan hyû, caûm nghieäm laïc. Nhöng hoan hyû aáy, caûm nghieäm laïc aáy duy chæ laø hyû laïc cuûa dao gaäy ueá aùc, laø hyû laïc cuûa ñaáu tranh. Nay hyû laïc, caûm nghieäm laïc maø con coù ñöôïc ôû nôi Phaät khoâng phaûi laø hyû laïc cuûa dao gaäy, cuûa ñaáu tranh.”

Phaät hoûi Ñeá Thích:

“Hyû laïc, caûm nghieäm laïc maø ngöôi coù hieän nay, trong ñoù muoán tìm caàu nhöõng keát quaû coâng ñöùc gì?”

Baáy giôø, Ñeá Thích baïch Phaät:

42. Haùn: Nhaät quang toân 日光尊; Paøli: aødicca-bandhuna, thaân toäc cuûa maët trôøi.

43. Haùn: ñaéc hyû laïc 得 喜 樂 , nieäm laïc 念 樂 ; Paøli: vedapaæilaøbhaö somanassapaæi- laøbhaö.

“Con ôû trong hyû laïc, caûm nghieäm laïc, muoán tìm caàu naêm keát quaû coâng ñöùc44. Nhöõng gì laø naêm? Roài Ñeá Thích lieàn ñoïc baøi keä:

*Neáu sau naøy con cheát, Xaû boû tuoåi thoï trôøi,*

*Ñaàu thai khoâng lo laéng*45*, Khieán taâm con hoan hyû. Phaät ñoä ngöôøi chöa ñoä; Hay noùi ñaïo chaân chaùnh; ÔÛ trong phaùp Chaùnh giaùc*46*, Con caàn tu phaïm haïnh.*

*Soáng vôùi thaân trí tueä, Taâm töï thaáy chaân ñeá;*

*Chöùng ñaït ñieàu caàn chöùng*47*, Do theá seõ giaûi thoaùt*48*.*

*Nhöng phaûi sieâng tu haønh, Tu taäp chôn trí Phaät.*

*Duø chöa chöùng ñaïo quaû; Coâng ñöùc vaãn hôn trôøi. Caùc coõi trôøi thaàn dieäu, A-ca-ni*49*, vaân vaân;*

*Cho ñeán thaân cuoái cuøng, Con seõ sanh nôi aáy.*

*Nay con ôû nôi naøy,*

*Ñöôïc thaân trôøi thanh tònh; Laïi ñöôïc tuoåi thoï taêng; Tònh nhaõn, con töï bieát.*

44. Paøli: cha atthavase: saùu ích lôïi.

45. Haùn: baát hoaøi hoaïn 不 懷 患 Paøli: amuøôho gabbhamessaømi: khoâng si aùm, ñaàu thai (theo yù muoán).

46. Haùn: tam Phaät phaùp 三佛法, töùc noùi ñuû: Tam-mieäu-tam-phaät-ñaø phaùp.

47. Haùn: boån sô khôûi 本 初 起 ; Toáng-Nguyeân-Minh: boån sô thuù 本 初 趣 . Xem cht.48 döôùi.

48. Tham chieáu Paøli (D.21, tr.286): aññaøtaø viharissaømi, sveva anto bhavissati, con seõ soáng vôùi chaùnh trí; ñaây seõ laø ñôøi cuoái cuøng.

49. A-ca-ni-traù 阿 迦 尼 吒 , dòch Höõu ñaûnh thieân 有 頂 天 , hay Saéc cöùu caùnh thieân 色 究竟天, coõi trôøi cao nhaát thuoäc saéc giôùi; Paøli: Akaniææha.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Noùi baøi keä xong, Ñeá Thích baïch Phaät:

“Con ôû trong hyû laïc, caûm nghieäm laïc, maø ñöôïc naêm keát quaû coâng ñöùc nhö vaäy.”

Baáy giôø Ñeá Thích noùi vôùi chö Thieân Ñao-lôïi:

“Caùc ngöôi ôû treân trôøi Ñao-lôïi ñaõ cung kính haønh leã tröôùc Phaïm ñoàng töû. Nay tröôùc Phaät laïi cuõng haønh leã cung kính nhö vaäy, haù khoâng toát ñeïp sao?”

Noùi xong, phuùt choác Phaïm ñoàng töû boãng xuaát hieän giöõa hö khoâng, ñöùng beân treân caùc Thieân chuùng, höôùng veà phía Ñeá Thích maø ñoïc baøi keä raèng:

*Thieân vöông haønh thanh tònh, Nhieàu lôïi ích chuùng sanh; Ma-kieät, chuùa Ñeá Thích,*

*Hoûi Nhö Lai yù nghóa.*

Baáy giôø, Phaïm ñoàng töû sau khi noùi keä, boãng nhieân bieán maát. Khi aáy Ñeá Thích rôøi choã ngoài ñöùng daäy, leã döôùi chaân Theá Toân, ñi quanh Phaät ba voøng, roài lui veà. Chö Thieân Ñao-lôïi cuøng Ban-giaù-döïc cuõng leã döôùi chaân Phaät roài lui veà.

Thieân Ñeá Thích ñi tröôùc moät ñoãi, quay laïi noùi vôùi Ban-giaù-döïc: “Laønh thay, laønh thay! Ngöôi ñaõ ñi tröôùc ñeán gaûy ñaøn tröôùc Phaät

cho vui veû, sau ñoù ta môùi cuøng chö Thieân Ñao-lôïi ñeán sau. Ta nay boå

ngöôi vaøo ñòa vò cuûa cha ngöôi, laøm thöôïng thuû trong caùc Caøn-ñaïp-hoøa vaø seõ gaû Baït-ñaø con gaùi cuûa vua Caøn-ñaïp-hoøa cho ngöôi laøm vôï.”

Khi Theá Toân noùi phaùp naøy, taùm vaïn boán ngaøn chö Thieân xa lìa traàn caáu, con maét Chaùnh phaùp phaùt sanh ñoái vôùi caùc phaùp.

Baáy giôø Thích Ñeà-hoaøn Nhaân, chö Thieân Ñao-lôïi vaø Ban-giaù-döïc sau khi nghe nhöõng ñieàu Phaät daïy hoan hyû phuïng haønh.

